

艺术节论坛热议“非遗”保护继承与发展创新——老“种子”需新“土壤”滋润

抢救第一 保护为主

在文化多元发展和并存已形成潮流的当代社会，联合国教科文组织8年前颁布的《保护和促进文化表现多样性公约》和10年前颁布的《保护非物质文化遗产公约》，如今已成为各国的共识。我国也结合两个公约，根据国情，制订了一系列政策和规划部署。不过，如何理解“文化表现的多样性”和如何看待“非遗”的保护发展，一直是学术界、艺术界热议的话题。“非遗”保护专家田青指出：“我国的‘非遗’保护，虽然起步较晚，但速度快、成效大。10年前大多数人还不知非物质文化遗产是什么的中国，目前已有29个被联合国教科文组织批准的‘非遗’项目，大大领先于世界各国。”据他介绍，上世纪60年代我国统计的各地地方戏剧种为380多个，如今至少有100个地方剧种已消失。所以，他提出对“非遗”品种应“抢救第一，保护为主”，“‘非遗’重在原汁原味地保护，没有发展的任务”。

相互对话 聚合反应

然而，各国艺术节总监们却更多地谈到了传统文化与当代观念融合与创新的成功经验。爱丁堡国际艺术节总监乔纳森·弥尔斯表示，爱

在为期4天的本届艺术节论坛活动中，来自各国的艺术家、艺术管理人士和政府官员、学者，围绕“包容、开放与创新——尊重文化多样性，促进文化间对话”这一主题各抒己见，而作为“非物质文化遗产”的传统文化，是重在“原汁原味”地保护继承，还是重在发展中创新，则成为讨论的焦点。

依据公约 出台政策

事实上，全世界的“文化多样性”保护和包括“非遗”在内的传统文化多样性艺术展现于艺术节平台。在爱丁堡国际艺术节中，每一个节目都融入了各国的传统文化和当代人的思想价值观，相互的对话也丰富了各自文化的内涵。

英国霍金斯事务所董事长约翰·霍金斯回忆了上海世博会的经历，他说：“全世界的人为什么愿意参加世博会，因为世博会是一个聚合反应的舞台。不同的民族、不同地域的文化传统、艺术创意聚集在同一个平台上相互影响、融合，具有创造未来的乐趣。”显然，这一类观点更多地坚持文化的多样性发展，既需要传统与当代的纵向结合，也需要不同文化间的横向影响，与田青提出的“原汁原味”阐述有颇多不同之处。

保护创新 并行不悖

“非遗”是人类文明的结晶。然而，除了由各国予以抢救和保护外，还需艺术家们在实践中继承与创新。本届艺术节委约谭盾创作的微电影交响诗《女书》，让听众不仅感受到了作曲家为存在于山村的民间艺术赋予的现代创意，还得知当地政府选拔传承人学习“女书”的措施。在我国各地，各级政府目前都设立了抢救和保护“非遗”的机制，正如田青所说，保存传统文化的“种子”，使我国已成了“非遗”大国。但将“种子”保存在博物馆的同时，还需要在当代社会土壤中给予创意的滋润，让其生根发芽，开花结果。从艺术发展的规律来看，每个国家、每个时代的艺术创作，都离不开传承、创新，这也是促进“文化多样性表现”的重要动力。因此，抢救、保护和创新、发展，是两条并行不悖的道路，并且，互为依存、互为影响地构成了当今世界各国文化的多样性格局。

直低于进口电影，但自中国加入《保护和促进文化表现多样性公约》后，采取了一系列调控政策，去年，国产电影票房收入首次超过了进口电影，竞争力得到了显著加强。

保护创新 并行不悖

“非遗”是人类文明的结晶。然而，除了由各国予以抢救和保护外，还需艺术家们在实践中继承与创新。本届艺术节委约谭盾创作的微电影交响诗《女书》，让听众不仅感受到了作曲家为存在于山村的民间艺术赋予的现代创意，还得知当地政府选拔传承人学习“女书”的措施。在我国各地，各级政府目前都设立了抢救和保护“非遗”的机制，正如田青所说，保存传统文化的“种子”，使我国已成了“非遗”大国。但将“种子”保存在博物馆的同时，还需要在当代社会土壤中给予创意的滋润，让其生根发芽，开花结果。从艺术发展的规律来看，每个国家、每个时代的艺术创作，都离不开传承、创新，这也是促进“文化多样性表现”的重要动力。因此，抢救、保护和创新、发展，是两条并行不悖的道路，并且，互为依存、互为影响地构成了当今世界各国文化的多样性格局。

资深记者 杨建国

艺术节日记

本届艺术节的论坛虽说是各国嘉宾的高峰对话，但中外同行之间展开的讨论亦多姿多彩，恰如论坛主题——“多样化表现”。各种经验、观点、模式和数据纷呈眼前，给人以莫大的启发。

新加坡艺术管理专家讲述了十年来该国重视文化生态建设，改善生活环境的经验；芝加哥文化官员作了城市公益文化活动带动城市活力增长的分析；联合国教科文组织官员介绍了调研各国文化现状的感受……嘉宾大多是文化政策或文化规划的决策者和参与者，他们的发言高屋建瓴，颇具宏观意义，同时不乏微观层面的生动细节，言谈中无不闪耀着智慧的火花。

更有专家为上海文化建设出谋献策。来自伦敦的约翰·霍金斯从上海世博会讲到上海文化规划的设计，认为大都市的每个区域都应拥有特色鲜明的文化环境，整个城市的文化不该出现统一色彩。不同的文化环境可培育出众多相异的文化活体，使城市更具有多元和开放的文化活力。

论坛上的高峰对话与舞台上的表演一样，也融入了各国文化的创意，通过交流、沟通，也能提升艺术节的思想高度。

杨建国

论坛对话 闪耀火花



“女人壶”有新意

《第一届世界当代女人壶展》近日在上海虹桥名豪酒店大厅展出。该展汇聚来自俄罗斯、意大利、荷兰、捷克、泰国、拉脱维亚、爱沙尼亚及中国等15位著名陶艺家近年来的精品佳作，其中有世界著名陶艺家赛集·伊书伯、依萝娜·罗妙等。作品都以女性为题材，突破了传统思维。图为参展作品

本报记者 胡晓芒 摄影报道



巴洛克室内乐大师班在沪举办

本报讯(记者 杨建国)由上音主办的“第四届巴洛克室内乐大师班”活动，昨起在上音附中校园举行。来自国内外的专家和美国奥林匹克室内乐团，将在为期6天的活动中，为全国九大音乐学院及附中的师生和听众带来60堂大师公开课、20场专题讲座、4场国际化精品教学拓展和5场音乐会。“巴洛克室内乐大师班”举办以来，已引起国内音乐教育界的重视。学习巴洛克音乐的各种表现手段和技法，极大地丰富了音乐学子们的知识积累。

艺术节演出交易会达成邀约意向 255 项 “走出去”首超“引进来”

本报讯(记者 杨建国)为期5天的本届艺术节演出交易会昨天落幕，来自38个国家以及中国港、澳、台地区的500多位代表，经过5天的“看样订货”和密集洽谈，达成了255项交易意向。其中，中国文化“走出去”项目首次超过“引进来”项目，为115项，引进项目为82项，国内机构间演艺合作项目58项。

参加本届艺术节演出交易会的国外机构比去年增加10%，尤其是国外艺术节形成了主流买家。3台由艺术节中心参与委约制作的原创节目受到欢迎，比利时布鲁塞尔音乐节、智利圣地亚哥艺术节、澳大利亚亚洲艺术节等，已明确表示邀请谭盾与上海交响乐团演出的微电影交响诗《女书》，另有15个音乐节和音乐厅表达了邀约意向；由国家话剧院演出的《青蛇》，已与墨尔本艺术节进入落实档期和舞台技术条件的洽谈；上戏原创音乐话剧《苏州河北》，也接到了澳大利亚有关剧院的邀请意向。最受各国演出商关注的是目前正在上戏校园举行的“扶青计划暨青年创作周”委约节目，

京剧街舞剧场《融》、昆剧肢体剧场《陀螺》、多媒体音乐剧场《对话》、室内乐作品《白鳍豚歌》等，已有多家艺术节和剧院提出“购买”请求，韩国首尔演出交易会还希望与艺术节达成战略合作，相互推荐委约节目。

本届交易会加大了“现场推介”和“剧场推介”演出的力度，因此，不但使演出商们能当场“看样”，还能直接洽谈。如二胡演奏家马晓晖在现场推介表演后，加拿大音乐制作人马上拍板邀请她录制唱片和巡演；河南博物馆华夏古乐团专程运来了整套编钟、骨笛、陶埙等仿古乐器，现场表演时也与波兰弗洛茨瓦夫音乐节等签约。

据了解，在上戏小剧场推介的形体剧《水生》和北京木马特洛亚剧团的舞台剧《爱的捆绑》，是“剧场推介”中的最大赢家，前者喜获10多家外国艺术节与剧院的演出意向，后者则与维也纳艺术节、香港艺术节、以色列梅尔策经纪公司、加拿大火山剧团签订了合作意向。

本报讯 昨天，“百年西泠·金石华章”西泠印社110年社庆系列活动在杭州举行，该社近300名社员齐聚杭州，选举产生了新一届社领导，97岁的汉学泰斗饶宗颐再次被选为社长。创建于1904年的西泠印社，是中

饶宗颐连任西泠社长

国成立最早的著名印学社团，以篆刻书画创作、研究的卓越成就和丰富的艺术收藏蜚声中外，有“天下第一名社”美誉。(闻逸)

ENCKET 东方票务 962388

2013中国羽毛球公开赛

上海城市剧院

音乐剧《剧院魅影》

中国首部5D美食音乐剧《公主的盛宴》

上海大舞台

阿加莎推理巨作《捕鼠器》

话剧《推拿》

上海话剧艺术中心

上海城市剧院

上海城市剧院

上海城市剧院